

EasyControl  
Art. 1881

**DE Betriebsanleitung**

Bewässerungscomputer

**PL Instrukcja obsługi**

Sterownik nawadniania

**HU Használati utasítás**

Öntözőkomputer

**CS Návod k obsluze**

Zavlažovací počítač

**SK Návod na obsluhu**

Zavlažovací počítač

**EL Οδηγίες χρήσης**

Ηλεκτρονικός προγραμματιστής ποτίσματος

**RU Инструкция по эксплуатации**

Компьютер для полива

**HR Uputstva za upotrebu**

Kompjuter za upravljanje navodnjavanja

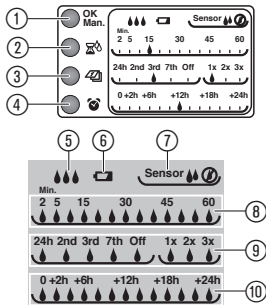
**TR Kullanma Kılavuzu**

Su Bilgisayarı

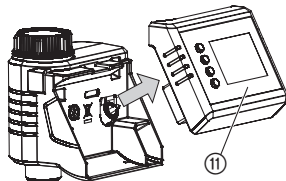
**BG Инструкция за експлоатация**

Компютър за вода

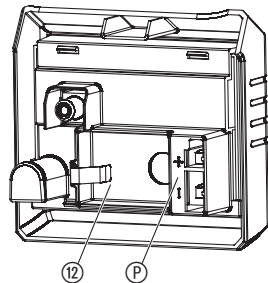
## F1/F2



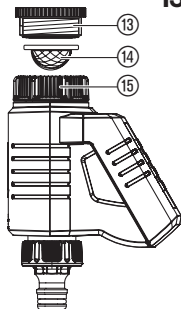
## I1



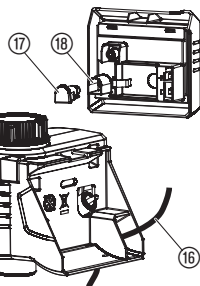
## I2



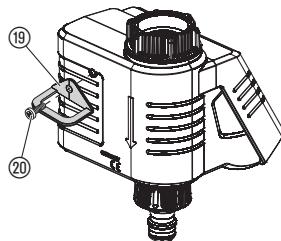
## I3/M1

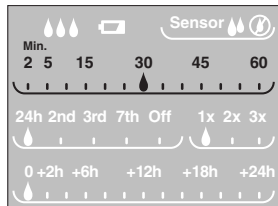
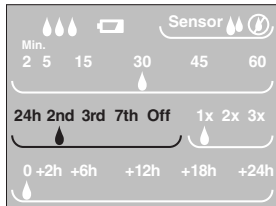
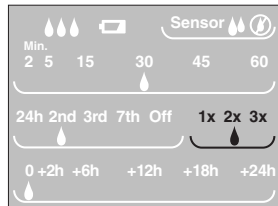
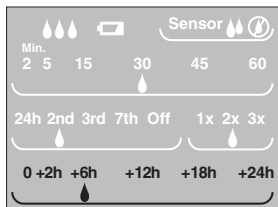
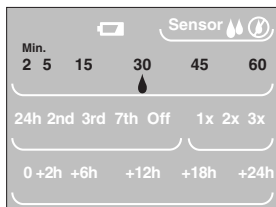
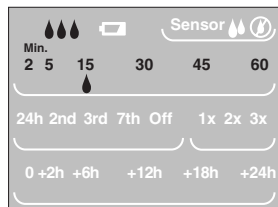


## I4



## I5



**P1****P2****P3****P4****P5****P6**

# GARDENA kompjuter za upravljanje navodnjavanjem

## EasyControl

1. SIGURNOST . . . . .	92
2. FUNKCIJA . . . . .	93
3. PUŠTANJE U RAD . . . . .	94
4. PROGRAMIRANJE . . . . .	95
5. SKLADIŠTENJE . . . . .	97
6. ODRŽAVANJE . . . . .	98
7. OTKLANJANJE SMETNJI . . . . .	98
8. PRIBOR . . . . .	100
9. TEHNIČKI PODACI . . . . .	100
10. SERVIS/JAMSTVO . . . . .	101

### Prijevod originalnih uputa.



Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi mlađi od 16 godina kao i osobe, koje nisu upoznate sa uputom za uporabu, ne smiju koristiti kompjuter za upravljanje navodnjavanja. Osobe s ograničenim tjelesnim ili duševnim sposobnostima smiju se

koristiti ovim proizvodom ukoliko ih nadzire i podučava ovlašteno lice. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo, da se ne igraju sa proizvodom. Nikada ne upotrebljavajte proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

### **Namjenska uporaba:**

GARDENA kompjuter za navodnjavanje je namijenjen za privatno korištenje u kućnim i hobi vrtovima u vanjskom području za upravljanje napravama za navodnjavanje i sustava za navodnjavanje. Kompjuter za upravljanje navodnjavanjem ima dva odvojena izlaza i može se primjerice koristiti za automatsko navodnjavanje za vrijeme godišnjeg odmora.

**OPASNOST! GARDENA kompjuter za upravljanje navodnjavanja se ne smije industrijski koristiti i povezano sa kemikalijama, namirnicama, lako zapaljivim i eksplozivnim tvarima.**

# 1. SIGURNOST

## **Baterija:**

**Zbog sigurnosni funkcioniranja se smije koristiti alkalijska mangan baterija od 9 V (alkaline) tip IEC 6LR61!**

Radi sprječavanja ispada kompjutera za navo-dnja-vanje zbog slabljenja baterije u slučaju dulje odsutnosti, zamijenite bateriju kada sim-bol baterije počne treperiti.

## **Puštanje u pogon:**

Kompjuter za upravljanje navodnjavanja se smije koristiti samo okomito sa slijepom maticom prema gore, kako bi se spriječilo prodiranje vode u okno baterije.

Minimalna količina vode za sigurnu funkciju uklapanja kompjutera za upravljanje navodnja-vanjem iznosi 20 – 30 l/h po izlazu. Npr. za upravljanje sustavom Micro-Drip potrebno je najmanje 10 komada 2-litarskih kapi.

Kod visokih temperatura (preko 60°C na displeju) može biti, da se LCD prikaz poništi, to nema nikakvih uticaja na tok programa. Nakon što se ohladi, ponovno se prikazuje LCD prikaz.

Temperatura vode koja protiče smije iznositi max. 40°C

→ Koristiti samo čistu slatku vodu.

Najmanji pogonski pritisak smije iznositi 0,5 bara, maksimalni pogonski pritisak 12 bara.

Izbjegavati opeterećenje vučom.

→ Ne povlačiti za priključeno crijevo.

**Kada se upravljački ventil skine pri otvorenom ventilu, onda ventil ostaje tako dugo otvoren, dok se upravljački element opet ne natakne.**

## **OPASNOST!**

Ovaj proizvod pri radu stvara elektromagnetno polje. Ono pod određenim okolnostima može utjecati na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili smrtonosne ozljede, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije korištenja ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem implantata.

## **OPASNOST!**

Postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova. Prilikom korištenja plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kod male djece. Tijekom montaže držite malu djecu na dovoljnoj udaljenosti.







## 2. FUNKCIJA

Sa kompjuterom za upravljanje navodnjavanja vrt se u bilo koje željeno dnevno vrijeme i preko bilo kojeg od dva izlaza može automatski navodnjavati do 3 puta dnevno (svakih 8 sati). Pri tome se za navodnjavanje mogu koristiti naprava za navodnjavanje, sustav sprinklera ili sustav za kapasto navodnjavanje.







Kompjuter za upravljanje navodnjavanja automatski preuzima navodnjavanje prema izrađenom programu i zbog toga se može koristiti i na odmoru. Rano ujutro i kasno navečer je isparavanje, a time i potrošnja vode najmanja.

Program za navodnjavanje se jednostavno podešava preko elemenata posluživanja. Program za navodnjavanje obuhvaća početno vrijeme, trajanje i ciklus navodnjavanja.

### Elementi posluživanja [sl. F1]:

Tipke	Funkcija
① <b>Tipka OK /</b> <b>Tipka Man.</b>	Preuzimanje vrijednosti namještenih uz pomoć tipki  -  -  .
② <b>Tipka</b> 	Mijenjanje trajanja navodnjavanja.
③ <b>Tipka</b> 	Mijenjanje ciklusa navodnjavanja.
④ <b>Tipka</b> 	Mijenjanje početka navodnjavanja.

### Prikazi na displeju [sl. F2]:

Prikaz	Opis
⑤ 	Treperе jedan za drugim za vrijeme navodnjavanja.
⑥ 	Treperi ako se baterija mora zamijeniti. Ventil je otvoren još 4 tjedna.  Prikazuje se neprestano ako je baterija prazna. Ventil se više ne otvara (zamijenite bateriju, pogledajte 3. PUŠTANJE U RAD „ <b>Umetanje baterije</b> “).
⑦ <b>Senzor</b>  /	Ukazuje na oglašavanje senzora suhog tla i provedbu programiranog navodnjavanja.  <b>Senzor</b>  Ukazuje na oglašavanje senzora vlažnog tla i obustavljanje programiranog navodnjavanja  (vidi 3. PUŠTANJE U RAD „ <b>Priključiti senzor za vlažnost zemlje ili kišu</b> “).
⑧	Trajanje navodnjavanja (  treperi tijekom programiranja).
⑨	Ciklus navodnjavanja (  treperi tijekom programiranja).

- |   |  |
|---|--|
| ⑩ | Odgoda vremena pokretanja (💧 treperi tijekom programiranja).<br>Pokazuje preostalo vrijeme do pokretanja programa. |
|---|--|

### 3. PUŠTANJE U RAD

#### **Umetanje baterije [sl. I1/I2]:**

Kompjuter za navodnjavanje se smije koristiti samo sa alkalij-skom mangan baterijom od 9 V (Alkaline) tipa IEC 6LR61.

1. Upravljački element ⑪ skinuti sa kućišta kompjutera za upravljanje navodnjavanjem.
2. Bateriju umetnuti u okno za bateriju ⑫. Pri tome paziti na polarnost (P).  
*Tijekom 2 Sekunde na displeju se prikazuju svi LCD simboli, nakon čega počinje treperiti simbol 💧 za trajanje navodnjavanja (pogledajte 4. PROGRAMIRANJE).*
3. Upravljački element ⑩ opet nataknuti na kućište.

#### **Priključiti kompjuter za upravljanje navodnjavanjem [sl. I3/M1]:**

Kompjuter za upravljanje navodnjavanja je opremljen sa slijepom maticom ⑮ za slavinu za vodu,

sa navojem od 33,3 mm (G 1"). Priloženi adapter ⑬ služi za priključak sata za upravljanje navodnjavanja sa navojem od 26,5 mm (G ¾").

→ Umetnite mrežicu za prljavštinu ⑭ u slijepu maticu ⑮ pa kompjuter za navodnjavanje priključite na slavinu za vodu.

#### **Priključiti senzor za vlažnost zemlje ili kišu (opcija) [sl. I4]:**

Pored vremenski ovisnog navodnjavanja dodatno postoji mo-gućnost obuhvaćanja vlažnosti zemlje ili padavine u program navodnjavanja.

**Napomena:** Kod dovoljne vlažnosti ili padavina se aktivira funkcija zaustavljanja programa ili se sprječava aktiviranje programa. Manualno navodnjavanje je neovisno od toga uvijek moguće.

1. Upravljački element ⑪ skinuti sa kućišta kompjutera za upravljanje navodnjavanja (vidi 3. PUŠTANJE U RAD „**Umetanje baterije**“).
2. Senzor za vlažnost zemlje postaviti u područje na kojem pada kiša – ili – senzor za kišu (u danom slučaju sa produžnim kabelom) postaviti izvan područja na kojem pada kiša.
3. Uvucite kabel senzora ⑯ kroz otvor kućišta.
4. Skinite poklopac ⑰ i utaknite utikač kabela senzora ⑯ u priključak ⑱ na kompjuteru za navodnjavanje.  
*Može trajati do jedne minute dok se na ekranu ne prikaže stanje senzora.*

Za priključak starijih senzora je po mogućnosti potreban **GARDENA adapterski kabel br. artikla 1189-00.600.45**, kojeg možete nabaviti preko servisa GARDENA-e.

### **Montirati osigurač protiv krađe (opcija) [sl. 15]:**

Kako bi se sat za navodnjavanje osigurao protiv krađe, preko servisa **GARDENA-e se može nabaviti GARDENA osigurač protiv krađe br. art. 1815-00.791.00.**

1. Obujmicu ⑲ sa vijkom ⑳ zavijčati na poledini sata za navodnjavanje.
2. Obujmicu ⑲ npr. koristiti za fiksiranje na lanac.

Vijak se nakon što se jednom zavijča više ne može popustiti.

## **4. PROGRAMIRANJE**

### **Savjet:**

→ **Programirajte kompjuter za navodnjavanje dok je slavina za vodu zatvorena. Na taj način spriječit ćete nehotično prodiranje vode.**

### **Unos programa za navodnjavanje:**




Za izradu programa se upravljački element može skinuti i mobilno provesti programiranje (vidi 3. PUŠTANJE U RAD „**Umetanje baterije**“).



Kada se umetne baterija, svi programski koraci se pozivaju automatski jedan za drugim dok se ne unese kompletni program za navodnjavanje. Ako se program ne unese u roku od 10 min, ciklus navodnjavanja prelazi na „Off“.


### Namještanje trajanja navodnjavanja [sl. P1]:




Trajanje navodnjavanja može se zadati između **2** i **60** minuta (u razmacima od po 5 minuta).

1. Pritisnite tipku .  
*Treperi simbol  ispod zadanih dana za navodnjavanje.*
2. Pritišćite tipku  koliko je potrebno da se namjesti željeno trajanje navodnjavanja (npr. **30** min).
3. Pritisnite tipku **OK**.  
*Trajanje navodnjavanja je pohranjeno.*

### Namještanje ciklusa navodnjavanja (dan/učestalost) [sl. P2/P3]:




Navodnjavati se može od svakodnevno (**24h**) do jednom na svakih 7 dana (**7th**), a učestalost navodnjavanja može biti po **1x** (svakih 24 h), **2x** (svakih 12 h) ili **3x** (svakih 8 h) određenog dana za navodnjavanje. Kada je aktivna opcija „Off“, program navodnjavanja se ne izvodi.

1. Pritisnite tipku .  
*Treperi simbol  ispod zadanih dana za navodnjavanje.*

2. Pritišćite tipku  koliko je potrebno da se namjesti željeni dan navodnjavanja (npr. **2nd** = svaki 2. dan).
3. Pritisnite tipku **OK**.  
*Treperi simbol  ispod aktualne učestalosti navodnjavanja.*
4. Pritišćite tipku  koliko je potrebno da se namjesti željena učestalost navodnjavanja (npr. **2x** = 2 puta u 24 h).
5. Pritisnite tipku **OK**.  
*Ciklus navodnjavanja je pohranjen.*

### Programiranje odgode vremena pokretanja [sl. P4]:

Početak navodnjavanja može se odgoditi i za do 24 h (navodnjavanje se u tom slučaju izvodi kasnije, kada je i programirano). Ako je početno vrijeme **0**, navodnjavanje se izvodi odmah (ventil se odmah otvara).

1. Pritisnite tipku .  
*Treperi simbol  ispod aktualnog trajanja odgode.*
2. Pritišćite tipku  koliko je potrebno da se namjesti željeno trajanje odgode (npr. **+6h** = navodnjavanje 6 h kasnije).
3. Pritisnite tipku **OK**.  
*Trajanje odgode je pohranjeno.*

### **Važne napomene:**

Ako su dani navodnjavanja namješteni na „Off“, program navodnjavanja je deaktiviran, a trajanje i promjena vremena pokretanja ne se mogu promijeniti. Bez obzira na to, moguće je ručno navodnjavanje. Za ponovno aktiviranje dana za navodnjavanje odaberite bilo koju opciju osim „Off“.


### **Ručno navodnjavanje [sl. P5/P6]:**

Ventil se **u svako doba može ručno otvoriti ili zatvoriti**. I ventil koji je programskim putem otvoren može se zatvoriti prije vremena, a da se pritom programski podaci (početno vrijeme, trajanje i ciklus navodnjavanja) ne poremete. Upravljački element mora biti nataknut.

1. Pritisnite tipku „Man.“.

*Na displeju u trajanju od 10 s treperi simbol*

*♻️ ispod aktualnog trajanja navodnjavanja (tvornički namješteno na 30 min).*

2. Dok trajanje navodnjavanja treperi, moguće ga je promijeniti pritiskom na tipku  (između **2** i **60** min) (npr. **15** min) i potvrditi pritiskom na tipku **OK**.

*Ventil se otvara.*

3. Pritisnite tipku „Man.“ kako biste prije vremena zatvorili ventil.

*Ventil se zatvara.*

Promijenjeno ručno trajanje navodnjavanja se pohranjuje i ne ovisi o trajanju navodnjavanja u programu, odnosno prilikom svakog sljedećeg ručnog otvaranja ventila unaprijed se definira promijenjeno trajanje navodnjavanja.

Ako je ventil ručno otvoren, a programirani početak navodnjavanja se preklapa s ručnim trajanjem otvaranja, više ne vrijedi programirano početno vrijeme.

**Primjer:** Ventil je **ručno otvoren u 9 h**, a trajanje otvaranja iznosi 15 min. U tom se slučaju ne izvodi program čije je **početno vrijeme između 9 i 9.15 h**.

## **5. SKLADIŠTENJE**

### **Stavljanje izvan funkcije/ Skladištenje i čuvanje preko zime:**



1. Izvadite bateriju kako se ne bi oštetila (vidi 3. PUŠTANJE U RAD).

*Nakon što u proljeće ponovo umetnete bateriju u uređaj, morate iznova unijeti program za navodnjavanje.*

2. Upravljački element i jedinicu ventila čuvajte na suhom mjestu zaštićenom od mraza.

## Odlaganje u otpad:

(prema Direktivi 2012/19/EU)

Nemojte odlagati proizvod u običan komunalni otpad. Morate ga zbrinuti sukladno važećim lokalnim propisima o zaštiti okoliša.



**Važno!** Neupotrebljiv proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

## Zbrinuti potrošene baterije:

→ Potrošene baterije vratiti natrag prodajnom mjestu ili zbrinuti preko Vašeg komunalnog mjesta za zbrinjavanje.

Baterije zbrinuti **samo u ispražnjenom** stanju.

## 6. ODRŽAVANJE

### Očistiti filter za prljavštinu [sl. I3/M1]:

Filter za prljavštinu ⑭ se treba redovno kontrolirati i po potrebi očistiti.

1. Slijepu maticu ⑮ kompjutera za upravljanje navodnjavanja ručno odvijači sa navoja slavine za vodu (ne koristiti klijesta).



2. Po potrebi zamijeniti adapter ⑬.

3. Filter za prljavštinu ⑭ slijepu matice ⑮ skinuti i očistiti.

4. Kompjuter za upravljanje navodnjavanja opet montirati (vidi 3. PUŠTANJE U RAD „**Umetanje baterije**“).

## 7. OTKLANJANJE SMETNJI

Problem	Mogući uzrok	Pomoć
Nema prikaza na displeju	Baterija pogrešno umetnuta.	→ Obratiti pozor na polove (+/-).
	Baterija prazna (1 stupac treperi).	→ Umetnuti novu (Alkaline) bateriju.
	Temperatura na displeju je viša od 60°C.	→ Prikaz se pojavljuje nakon spuštanja temperature.

<b>Problem</b>	<b>Mogući uzrok</b>	<b>Pomoć</b>
<b>Manualno navodnjavanje nije moguće preko Man. tipke</b>	Baterija je prazna (  se prikazuje neprestano).	→ Umetnuti novu (Alkaline) bateriju.
	Slavina za vodu zatvorena.	→ Otvoriti slavinu za vodu.
	Upravljački element nije nataknut.	→ Upravljački element natakните na kućište.
<b>Program navodnjavanja se ne provodi (nema navodnjavanja)</b>	Unos/ izmjena programa za vrijeme ili ukratko nakon impulsa pokretanja.	→ Unos/ izmjenu programa provesti izvan programi ranih vremena pokretanja.
	Ventil se prije manualno otvorio.	→ Izbjegavati moguća preklapanja programa.
	Slavina za vodu zatvorena.	→ Otvoriti slavinu za vodu.
	Senzor za vlagu zemlje, tj. senzor za kišu javlja vlagu.	→ Kod suhoće provjeriti podešavanje/ mjesto postavljanja senzora za vlagu/ kišu.
	Upravljački element nije nataknut.	→ Upravljački element natakните na kućište.
	Baterija je prazna (  se prikazuje neprestano).	→ Umetnuti novu (Alkaline) bateriju.
<b>Kompjuter za upravljanje navodnjavanja se ne zatvara</b>	Najmanja količina uzimanja 20 l/h.	→ Priključiti više naprava za kapanje.



**NAPOMENA:** U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru tvrtke GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara tvrtke GARDENA ili specijaliziranim prodavačima koje je za to ovlastila GARDENA.

## 8. PRIBOR

<b>GARDENA senzor za vlažnost zemlje</b>		<b>br. art. 1188</b>
<b>GARDENA senzor za kišu</b>		<b>br. art. 1189</b>
<b>GARDENA osigurač protiv krađe</b>		<b>br. art. 1815-00.791.00 preko servisa GARDENA</b>
<b>GARDENA adapterski kabel</b>	Za priključak starijih GARDENA senzora.	<b>br. art. 1189-00.600.45 preko servisa GARDENA</b>
<b>GARDENA prekretnik za kabel</b>	Za istovremeni priključak senzora za kišu i vlažnost zraka na jednu kutiju.	<b>br. art. 1189-00.630.00 preko servisa GARDENA</b>

## 9. TEHNIČKI PODACI

	<b>Jedinica</b>	<b>Vrijednost (br. art. 1881)</b>
<b>Min./max. pogonski pritisak</b>	bara	0,5 / 12
<b>Područje radne temperature</b>	°C	5 do 50
<b>Protočni medij</b>		Čista slatka voda
<b>Maks. temperatura medija</b>	°C	40
<b>Broj programski upravljanih postupaka navodnjavanja dnevno</b>		3 x (svakih 8 sati.), 2 x (svakih 12 sati), 1 x (svaka 24 sata.)
<b>Broj programabilnih postupaka navodnjavanja po tjednu</b>		svaki dan, svaki 2., 3. ili 7. dan.
<b>Trajanje navodnjavanja</b>		2 min do 60 min (u koracima od po 5 min)
<b>Baterije koje se koriste</b>		1 x 9 V alkalij-mangan (Alkaline) tip IEC 6LR61
<b>Pogonsko trajanje baterije</b>		Cca. 1 godina

## 10. SERVIS/JAMSTVO

---

### **Servis:**

Adresa za kontakt navedena je na poledini.

### **Jamstvena izjava:**

U slučaju potraživanja pod jamstvom, nećete snositi nikakve troškove za pružene usluge.

Tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH pruža 2-godišnje jamstvo za sve originalne nove GARDENA proizvode od trenutka prve kupnje u trgovini, ako se proizvodi rabe isključivo u privatne svrhe. Ovo jamstvo proizvođača ne vrijedi za proizvode kupljene na sekundarnom tržištu. Ovo jamstvo se odnosi na sve značajne nedostatke proizvoda nastale uslijed manjkavosti materijala ili kao posljedica tvorničkih pogrešaka. Jamstvo se postiže isporukom potpuno funkcionalnog zamjenskog proizvoda ili besplatnim popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslan, s time da zadržavamo pravo odabira jedne od tih opcija. Ova usluga podložna je sljedećim uvjetima:

- Proizvod je korišten u namijenjenu svrhu, prema preporukama uputa za rad.
- Ni kupac niti itko drugi nije pokušavao otvoriti niti popraviti proizvod.
- Za rad su korišteni isključivo originalni GARDENA rezervni i potrošni dijelovi.
- Priložena je potvrda o kupnji.

Uobičajeno habanje dijelova i komponenti (kao što su noževi, dijelovi za pričvršćenje noževa, turbine, žarulje, klinasto i zupčasto remenje, radna kola, filtri za trak, svjećice), vizualne promjene kao i habajući i potrošni dijelovi izuzeti su iz jamstva.

Ovo jamstvo proizvođača ograničeno je na zamjenu i popravak sukladno prethodno naznačenom uvjetima. Ostala potraživanja prema nama kao proizvođaču, primjerice za nadoknadu štete, nisu obuhvaćena ovim jamstvom proizvođača. Ovo jamstvo proizvođača svakako se **ne** dotiče zakonskog i kupoprodajnim ugovorom propisanog prava na reklamacije koje pruža trgovac odnosno prodavač.

Jamstvo proizvođača regulirano je zakonima Savezne Republike Njemačke.

U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan proizvod zajedno s preslikom potvrde o kupnji i opisom kvara pošaljete s plaćenom poštarinom na GARDENA servisnu adresu.

### **Potrošni dijelovi:**

Defekti na kompjuteru za upravljanje navodnjavanjem kroz pogrešno umetnute baterije ili baterije koje su istekle, su isključeni od jamstva.

Štete kroz utjecaj mraza su isključene iz jamstva.

### **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

### **SK Responsabilità del prodotto**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

### **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

### **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

### **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

### **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

### **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

### **DE EU-Konformitätserklärung**

Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.

### **SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

### **PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

### **EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ**

Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.

### **HU EK megfeleléségi nyilatkozat**

Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termék-specifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

### **HR Izjava o usklađenosti EZ**

Niže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.

### **CS Prohlášení o shodě ES**

Niže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

### **BG Декларация за съответствие на ЕО**

С настоящото долуподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.





**Deutschland / Germany**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (+49) 731 490-123  
Reparaturen: (+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Sirt Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, № 13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Tel.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Beng Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka :  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvig 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com / dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Lincey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http : //www.gardena.com/ fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Beshlavshili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωκ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ε.Κ.Λ.0α  
τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@husqvarna.hu

**Iceland**

Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oof@oof.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostany

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Sechoo-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco, Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Munciesci Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskemeveien 36  
1708 Sarsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel. : (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägerwil  
Phone: (+ 41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No: 3  
İc Kapı No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел.: (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel : (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf : (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1881-29.960.05/0419  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com